

# CARTE D'HÔTE, les avantages GUEST CARD, advantages

VALLÉE DE CHAMONIX  
MONT-BLANC



HIVER/WINTER 2015/16

**Vous êtes en séjour dans la vallée dans un hébergement touristique, dans votre famille, chez des amis ? Demandez la carte d'hôte !**

**When staying in the valley, whether on holiday or staying with family or friends, ask for a Guest Card.**

Hébergements touristiques : La carte est remise par votre hébergeur à votre arrivée!  
Hébergements à titre gratuit (famille, amis) : la carte doit être retirée en mairie ou à l'office de tourisme pour un coût de 10€/personne/séjour d'une semaine.

*Holiday accommodation: the card will be provided by your host on your arrival.*

*Private accommodation (family, friends): the card is available only from the town hall or tourist office at a cost of 10€/person/weekly stay.*



**Cette carte vous donne de nombreux avantages, notamment la libre circulation sur les bus (1) et sur le réseau SNCF (2) pour les trajets internes compris entre les communes de Servoz et Vallorcine, ainsi qu'un accès préférentiel aux équipements publics sportifs et culturels.**

***This card gives you numerous discounts, notably free bus (1) and train (2) travel between Servoz and Vallorcine, as well as reduced rates at municipal sporting and cultural attractions.***

(1) Sauf Chamo' nuit Bus

(2) La libre circulation sur les trains SNCF n'est valable que pour les trajets entre les gares de Servoz et Vallorcine. Pour tout autre trajet en dehors de ce périmètre (Chamonix-St Gervais ou Chamonix-Martigny par exemple) la SNCF impose aux passagers d'être titulaires d'un billet SNCF couvrant l'intégralité du parcours.

*(1) Except Chamo' nuit bus service at night*

*(2) Free train travel is only available between the stations of Servoz and Vallorcine. All journeys outside this perimeter require travellers to purchase train tickets covering their entire journey (e.g. Chamonix-St Gervais ou Chamonix-Martigny).*

Offres valables du 1<sup>er</sup> décembre 2015 au 31 mai 2016 selon dates d'ouverture des sites  
Offers valid from 12/01/2015 to 05/31/2016 subject opening dates

## CHAMONIX-MONT-BLANC

- **Centre sportif Richard Bozon** - piscine ou patinoire (hors location de matériel) :  
Tarif journée adulte 4,80 € au lieu de 6,20 € / enfant : 3,60 € au lieu de 4,60 €  
**Richard Bozon sports centre:** swimming pool or ice-rink (excluding equipment hire):  
adult day 4,80 € instead of 6,20 € / young : 3,60 € instead of 4,60 €
- **Centre nordique Chamonix-Argentière** - accès piscine ou patinoire inclus le même jour :  
Tarif journée adulte 8,50 € au lieu de 10 € / jeune : 4 au lieu de 5 €  
**Cross country skiing:** adult day 8,50 € instead of 10 € / young 4 € instead of 5 €
- **Parkings couverts St Michel, Mont Blanc et Entrèves (multipark) :**  
47 € au lieu de 58 € la semaine / **Parking monopark :** 41,20 € au lieu de 46,50 € la semaine  
**St Michel, Mont-Blanc, Entrèves underground car-parks (multipark):**  
47 € instead of 58 € for the week / **car-park only:** 41,20 € instead of 46,50 € for the week
- **Musée Alpin, Espace Tairraz/Musée des Cristaux** - Expositions :  
Entrée 4,50 € au lieu de 5,90 € // gratuit pour les enfants  
**Alpine Museum, Tairraz Espace/Cristal Museum** - Exhibitions:  
Adult ticket 4,50 € instead of 5,90 € // Children free entry  
Musée Alpin ->17/04/2016 : « Les Trésors de l'Alpine Club »  
Espace Tairraz : « Alpinisme », exposition permanente interactive + Musée des Cristaux
- **Maison de la Mémoire et du Patrimoine Janny Couttet** -  
Exposition « *Faits d'hiver, un siècle de sports d'hiver en famille* »  
Entrée 2,50 € au lieu de 4 € **Adult ticket 2,50 € instead of 4 €**

## LES HOUCHES

- **Musée montagnard** : Adulte 2,50 € au lieu de 4 € // Enfant entrée gratuit  
**Mountains museum:** Adult 2,50 € instead of 4 € // Children free entry  
*Exposition permanente : au centre du village, présentation de la vie rurale en montagne à travers la reconstitution de pièces de l'habitat traditionnel et la mise en scène d'objets de la vie quotidienne.*
- **Avec l'office du Tourisme With Tourist Office :**  
Livres : « Pistes de légende » 15 € au lieu de 25 €  
« Regards sur Les Houches » 10 € au lieu de 15 €  
**Books discount price « Legendary pistes » 15 € instead of 25 €**  
**« Look upon Les Houches » 10 € instead of 15 €**

## SERVOZ

- **Maison de l'alpage & Maison du Lieutenant** expositions : entrée libre  
**Alpage house exhibitions & Maison du Lieutenant:** free entry

## VALLORCINE

- **Centre nordique** : Journée adulte 6,50 € au lieu de 8,50 € / jeune 3,50 € au lieu de 5,50 €  
**Cross country skiing:** adult day ticket 6,50 € instead of 8,50 € / young 3,50 € instead of 5,50 €

## SUISSE/SWITZERLAND

- **Fondation Gianadda - Martigny (CH)**  
Zao Wou-ki ->12/06/2016 :  
Réduction 2 CHF sur tarif entrée **2 CHF discount on entrance fee**  
*Pour la Suisse (CH) prévoir vos papiers d'identité For Switzerland passports are mandatory*

